

**Comparaison des normes établies pour les évaluations provinciales  
en Ontario avec celles du Programme international de recherche en  
lecture scolaire (PIRLS), 2006**

Marielle Simon, Anne-Marie Dionne, Marie-Eve Simoneau et Jacinthe Dupuis  
Université d'Ottawa

Université d'Ottawa  
145 Jean-Jacques Lussier  
C.P. 450 Succ A  
Ottawa, Ontario  
K1N 6N5  
613-562-5800 poste 4066  
[msimon@uottawa.ca](mailto:msimon@uottawa.ca)

16 juin 2008

## Table des matières

Liste des tableaux .....	i
Résumé du rapport .....	ii
Introduction .....	3
Contexte des épreuves à grande échelle en lecture .....	4
Collecte des données .....	4
Question 1 : .....	6
Est-ce que les cadres conceptuels du PIRLS 2006 et de l'épreuve de lecture de l'OQRE aux niveaux primaire et moyen offrent des définitions théoriques semblables de la lecture ? .....	6
Question 2 : .....	6
En quoi les épreuves se comparent-elles selon les aspects mesurés? .....	6
a) Est-ce que les épreuves mesurent les mêmes aspects de la lecture ? .....	7
b) Dans quelle mesure les épreuves mettent-elles l'accent sur chacun des aspects .....	8
c) Dans quelle mesure les deux épreuves utilisent-elles des formats d'items semblables? .....	9
Question 3 : .....	10
Les épreuves utilisent-elles des textes semblables ? .....	10
a) Formes de discours .....	10
b) Genres de textes .....	11
c) Thèmes .....	12
d) Complexité des textes .....	12
Question 4 : .....	13
Dans quelle mesure les niveaux de difficulté des textes entre les deux épreuves se comparent-ils ? .....	13
Question 5 : .....	15
a) Dans quelle mesure les repères de nivellement entre les deux épreuves se comparent-ils ? .....	15
b) Quel repère de nivellement du PIRLS correspond au niveau 3 (la norme) des niveaux de rendement de l'OQRE.? .....	15
Conclusion .....	15

Annexe 1 : Détails concernant les textes des épreuves de l'OQRE et du PIRLS...	19
Annexe 2 : Format des questions par textes .....	20
Annexe 3 : Indice de difficulté .....	21
Annexe 4 : Renseignements sur la notation de l'OQRE .....	22
Références .....	23

## Liste des tableaux

Tableau 1 : Comparaison d'information générale entre les deux enquêtes .....	5
Tableau 2 : Définition de la lecture .....	6
Tableau 3 : Aspects de la lecture spécifiés dans les cadres conceptuels .....	7
Tableau 4 : Répartition en pourcentage des items selon les trois compétences du curriculum de français de 1997.....	9
Tableau 5 : Comparaison des formats d'items .....	9
Tableau 6 : Comparaison des formes de discours .....	10
Tableau 7 : Comparaison des genres de textes .....	11
Tableau 8 : Comparaison des thèmes abordés dans les textes .....	12
Tableau 9 : Comparaison des textes en termes du nombre de mots .....	13
Tableau 10 : Comparaison des textes en termes du pourcentage relatif de chacun des formats des questions par texte .....	14
Tableau 11 : Moyenne des variables de complexité .....	15
Tableau 12 : Comparaison des niveaux de rendement .....	17

## Résumé

Ce rapport compare les normes et les cadres conceptuels régissant l'enquête en lecture de 3<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> année de l'Office de la qualité et de la responsabilité en éducation (OQRE) et celles de l'épreuve de 4<sup>e</sup> année du Programme international de recherche en lecture scolaire (PIRLS) de l'IEA afin de répondre à cinq questions spécifiques. En général les deux enquêtes adoptent des normes semblables en ce qui concerne le concept de lecture mais présentent des différences principalement de forme. L'étude répond à cinq questions.

La **première question** porte sur la conception de la lecture. À sa première sous-question *Est-ce que les cadres conceptuels du PIRLS 2006 et des épreuves de lecture de l'OQRE primaire et moyen, offrent des définitions théoriques semblables de la lecture ?*, nous répondons que les deux définitions se ressemblent quoique celle du PIRLS dénote une vision plus large de la lecture, se rapprochant ainsi du concept de la littératie. Celle de l'OQRE s'en tient principalement aux lectures prescrites par le curriculum de l'Ontario. La **deuxième question** comprend trois sous-questions. La réponse à première sous-question *Est-ce que les épreuves mesurent les mêmes aspects de la lecture?*, pointe vers des divergences quant à l'opérationnalisation des concepts reliés à la lecture. Le PIRLS parle de « processus de compréhension », tandis que l'OQRE utilise l'expression d'« habileté en lecture ». Ceci dit, le PIRLS cible au moins quatre habiletés cognitives de haut niveau tandis que l'épreuve de l'OQRE ne traite que de deux. L'analyse révèle également que dans l'ensemble, le PIRLS accorde une importance plus ou moins égale à ses quatre aspects de lecture (deuxième sous-question). Par ailleurs, l'OQRE met davantage l'accent sur les aspects « compréhension des informations implicites » et « faire des liens ». Au sujet du format des questions (troisième sous-question), le rapport de questions à choix multiples à celles à réponse construite est en moyenne 70 à 20 dans l'épreuve de l'OQRE tandis que le PIRLS les répartit également.

La **troisième question** traite de la comparabilité des deux enquêtes en fonction de quatre caractéristiques des textes de lecture : formes de discours, genres de textes, thèmes et complexité des textes. Les résultats révèlent que les deux enquêtes offrent chacune six genres de textes et font appel au récit, à la lettre et aux annonces/dépliants. Toutefois, l'OQRE privilégie les textes courants et distingue formellement entre les textes narratifs longs et courts. Le PIRLS utilise davantage le conte et le documentaire tandis que l'OQRE préfère le récit, l'annonce et le poème. Les textes des deux enquêtes portent sur une variété de thèmes mais ceux des épreuves des cycles primaire et moyen de l'OQRE sont généralement plus courts que ceux du PIRLS. Enfin, peu importe la longueur des textes, en moyenne l'OQRE pose huit questions par texte tandis que le PIRLS en pose 13.

Quant à la **quatrième question** *Dans quelle mesure les niveaux de difficulté des textes entre les deux épreuves se comparent-ils?*, il semble que les textes des épreuves de l'OQRE et ceux du PIRLS comportent un nombre semblable de phrases mais l'OQRE présente un plus grand nombre de syllabes dans l'épreuve de l'OQRE 3<sup>e</sup> année. La taille des indices de difficulté des textes des trois épreuves est proportionnelle aux années d'études ciblées. Enfin, l'absence de détails provenant de l'OQRE sur le calcul du niveau de rendement n'a pas permis de déterminer lequel des repères de nivellement du PIRLS correspond au niveau 3, c'est-à-dire la norme de l'OQRE (**cinquième question**). Enfin, les deux enquêtes empruntent une perspective principalement cognitiviste plutôt que constructiviste.

## Introduction

Cette étude a comme but de comparer les normes et les cadres conceptuels des épreuves de lecture de l'Office de la qualité et de la responsabilité en éducation (OQRE) administrées en 3<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> année et de celle du Programme international du rendement en lecture scolaire (PIRLS), 4<sup>e</sup> année. Les deux épreuves ont été administrées en 2006. Le rapport s'articule autour des cinq questions suivantes fournies en anglais par l'OQRE :

1. « Do the framework documents for the international and EQAO reading assessments provide similar definitions for the construct of reading?
2. Do the assessments measure the same aspects of reading, do they place a similar emphasis on each aspect and do they use similar item formats?
3. Do the assessments use similar reading passages (genre, format, topics, and complexity)?
4. How does the reading level of the passages used in the international assessment compare with those in the EQAO assessments?
5. How do the benchmarks established for the international assessment compare with the Ontario performance levels? Is one of the international benchmarks similar to the Ontario provincial standard (level 3)? »

Afin de répondre aux questions nous avons réalisé une brève revue de la littérature au sujet de l'enseignement et l'apprentissage de la lecture. Cette étape préliminaire nous a permis de porter un regard critique sur les données examinées tout en ayant à l'esprit les plus récentes orientations théoriques qui guident les pratiques pédagogiques. Les écrits nous ont amené à concevoir la lecture à partir d'une perspective à la fois constructiviste et socioconstructiviste. À ce sujet, Tracy et Morrow (2006) soulignent que le constructivisme attribue un rôle actif à l'individu. Selon cette conception, l'apprenant construit du sens à partir de ses expériences personnelles; il construit son savoir. Ainsi, lorsque de nouvelles connaissances lui sont présentées, l'apprenant tente de les intégrer à ce qu'il connaît déjà. Tardif (1993) ajoute que « [...] l'élève doit avoir en mémoire à long terme des connaissances qui lui permettent d'établir des liens avec les nouvelles informations qui lui sont présentées, sinon il ne peut les traiter d'une façon significative » (p.3). La perspective constructiviste soutient donc l'idée que l'individu émet des hypothèses qui orientent son apprentissage (Tracey & Morrow). Les expériences de vie lui permettent alors de confirmer ou d'infirmer ses hypothèses, ce qui fait de l'apprentissage un processus continu (Tracey & Morrow). Par ailleurs, dans sa description de diverses perspectives dans le champ de la lecture, Fijalkow (2000) établit une distinction importante entre le constructivisme et le socioconstructivisme. Selon son analyse, le constructivisme s'intéresse surtout à l'individu et à l'apprentissage tandis que le socioconstructivisme tient également compte de l'enseignement et du milieu scolaire. De plus, « [...] contrairement à la conception constructiviste qui considère qu'il y a une seule façon d'apprendre à lire, la conception socioconstructiviste pose en principe qu'il peut y avoir différentes façons d'entrer dans l'écrit » (Fijalkow, 2000, p.96). Étant donné le contexte scolaire de la présente étude, cette composante sociale de l'apprentissage de la lecture nous semble particulièrement pertinente.

## Contexte des épreuves à grande échelle en lecture

Le rapport compare les normes établies pour deux évaluations du rendement à grande échelle : l'épreuve de lecture de l'OQRE administrée en 2006 et basée sur le curriculum de français de l'Ontario daté de 1997 et l'épreuve de lecture du PIRLS. Une brève description du contenu entourant les deux programmes suit.

L'OQRE a été créé en 1995 et se veut un organisme indépendant du Ministère de l'Éducation de l'Ontario. Son rôle premier est de mettre sur pied un programme provincial d'évaluation du rendement des élèves des écoles de langue française et celles de langue anglaise afin de fournir des recommandations que les divers partis du secteur de l'éducation peuvent utiliser pour améliorer et parfaire l'enseignement et l'apprentissage ([www.eqao.com](http://www.eqao.com)). En 1996-1997, l'OQRE a administré pour la première fois l'épreuve en lecture, écriture et mathématiques aux élèves de 3<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> année. En 2006-2007, l'OQRE a repensé ses programmes d'évaluation à la lumière du curriculum révisé par le Ministère de l'Éducation de l'Ontario en 2006.

L'Association Internationale pour le Rendement Scolaire (IEA), pionnière des études comparatives des acquis scolaires, a vu le jour en 1959. Cette association a, entre autres, le mandat d'organiser des études évaluatives internationales à la recherche d'un grand dénominateur commun de la performance en lecture d'élèves d'années scolaires spécifiques (Meuret, 2003). Dans le contexte de la lecture, l'IEA a conçu le PIRLS en 2001. Ce programme teste les compétences en lecture des élèves de 4<sup>e</sup> année (10 ans en moyenne à la fin de l'année scolaire) et de 10<sup>e</sup> année (moyenne 16 ans) dans tous les pays participants (IEA). Il s'est poursuivi une deuxième administration du PIRLS en 2006 et c'est précisément cette enquête qui fait l'objet de cette étude.

Le tableau 1 présente des informations générales au sujet des deux épreuves. Il fait ressortir le fait, entre autres, que les deux épreuves sont administrées à deux clientèles étudiantes différentes. L'épreuve de lecture de l'OQRE cible les élèves de 3<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> année tandis que les élèves de 4<sup>e</sup> année passent l'épreuve du PIRLS. La comparaison qui suit ne porte que sur ces trois groupes d'élèves et que sur les épreuves administrées en 2006 en lecture.

### Collecte de données

L'étude comparative et la production de ce rapport se sont fondées sur la saisie d'information objective fournie par les documents-cadre à notre disposition et tout autre document connexe. Nous voulions limiter au minimum toute autre production d'information de base et s'en tenir au jugement comparatif entre les données respectives des deux enquêtes. Pour ce faire, nous avons examiné attentivement plusieurs documents retrouvés sur les sites web des deux organismes responsables des programmes d'évaluation ainsi que d'autres documents envoyés principalement par l'OQRE.

Tableau 1

*Comparaison d'information générale entre les deux enquêtes*

<b>Caractéristiques de l'enquête.</b>	<b>Test en lecture, écriture et mathématique, cycle primaire et moyen 2006.</b>	<b>Programme international de recherche en lecture scolaire 2006. (PIRLS)</b>
Organisme	OQRE	IEA
Échantillonnage	Tous les élèves de l'Ontario, Canada	Un échantillon d'élèves dans 43 pays
Dates d'administration	La première enquête de l'OQRE cycle primaire et moyen a été administrée en 1996 -1997, et elle est répétée à chaque année.	La première enquête du PIRLS a été administrée en 2001 et elle est répétée aux 5 ans. 2006 - 2011.
Année scolaire	3 <sup>e</sup> et 6 <sup>e</sup> année	4 <sup>e</sup> année (pas en dessous de l'âge moyen minimum de 9,5 ans)
Population du Canada participante	Ontario	Alberta, Colombie-Britannique, Nouvelle-Écosse, Ontario, Québec
But du test	"Évaluer les élèves et publier annuellement des données sur le niveau du rendement des élèves par rapport aux attentes et aux contenus d'apprentissage du curriculum en lecture." (OQRE, 2007, p. 4)	"Le but avoué est d'observer les tendances concernant le développement de la compétence en lecture chez les pays participants." (Mullis et al, 2006, p. 1)
Objectifs de lecture	"[...] les élèves doivent au moins atteindre un niveau de connaissances et de compétences de base en français qui leur servira tout au long de leur éducation." (OQRE, 2007, p. 5)	1- L'expérience littéraire (interactif) (50%) 2- L'acquisition et l'utilisation de l'information (constructif) (50%) (Mullis et al, 2006, p. 5)
Nombre de livrets	2 livrets cycle primaire et 2 livrets cycle moyen. L'élève fait les 2 livrets.	13 livrets. L'élève fait un seul livret (administré au hasard).
Nombre de textes	5 textes différents au cycle primaire, tous lus par l'élève  5 textes différents au cycle moyen, tous lus par l'élève	10 textes différents dont seulement deux sont lus par l'élève
Temps accordé	60 minutes sont allouées pour le test de l'OQRE. Toutefois, afin de suivre la pratique courante dans les salles de classes, le test est conçu pour être sans limite de temps. L'étudiant a droit à des séances supplémentaires jusqu'à ce que le test soit achevé.	80 minutes sont allouées pour le test PIRLS. Si le test était administré au complet à chaque élève, il durerait environ 7heures, c'est la raison de la division du test en livrets.

Le site de l'OQRE, mis à jour régulièrement, présente une très grande quantité d'information pertinente et détaillée sur toutes ses activités. Le présent document s'est inspiré de plusieurs documents tirés du site, entre autres, du Document-cadre OQRE, cycle primaire et moyen daté de 2007. Ce document énonce les orientations et les normes d'évaluation basées sur le curriculum de français de l'Ontario révisé en 2006. Puisque l'épreuve de 2006 portait sur le curriculum de 1997, nous avons également eu accès au devis interne à l'OQRE produit en 2005-2006, mais celui-ci n'offre qu'un tableau de spécifications des épreuves de 3<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> année et ne fournit pas les grandes orientations comme telles. La justesse de l'interprétation des informations présentées dans notre analyse dépend donc de la source d'information où elle a été puisée. Les prochaines sections offrent des réponses à chacune des cinq questions initialement posées au début du document.

### **1- Est-ce que les cadres conceptuels du PIRLS 2006 et de l'épreuve de lecture de l'OQRE aux niveaux primaire et moyen offrent des définitions théoriques semblables de la lecture ?**

Le tableau 2 donne les définitions respectives du concept de lecture telles que retrouvées dans les documents-cadre. Les deux définitions se ressemblent. Elles touchent à des éléments de lecture semblables. Malgré la forme plus succincte de la définition du PIRLS, celle-ci présente une vision plus englobante de la lecture car elle considère les formes de la lecture qui sont importantes pour l'élève. Par exemple, pour l'élève, une forme importante comprend possiblement la langue reliée au jeu vidéo. Par ailleurs la définition de l'OQRE dépend beaucoup du contenu du curriculum de l'Ontario, lequel prescrit certains types de textes.

Tableau 2

#### *Définitions de la lecture*

<b>OQRE - Définition de la lecture.</b>	<b>PIRLS - Définition de la compétence en lecture.</b>
« La lecture se définit comme un processus actif de construction de sens, à partir d'une gamme de textes variés courants et littéraires que les élèves doivent comprendre, conformément aux attentes et contenus d'apprentissage détaillés dans Le curriculum de l'Ontario, dans toutes les matières, jusqu'à la fin de la 3e année. » (OQRE, 2007, p 5)	« L'aptitude à comprendre et à utiliser les formes du langage écrit que requiert la société ou qui sont importantes pour l'individu. » (Ministère de l'Éducation, 2001, p, 7)

### **2- En quoi les épreuves se comparent-elles selon les aspects mesurés ?**

Cette question se subdivise en trois sous-questions : Est-ce que les épreuves mesurent les mêmes aspects de la lecture ? Dans quelle mesure les épreuves mettent-elles l'accent sur chacune des compétences de base ? Dans quelle mesure les deux épreuves utilisent-elles des formats d'items semblables ? Les sections suivantes traitent de chacune des trois questions.

### a) Est-ce que les épreuves mesurent les mêmes aspects de la lecture ?

Le tableau 3 fournit des informations sur la nature et la répartition des aspects de la lecture. On entend par « aspect » la notion d'habiletés, de compétences ou de processus. La terminologie employée au tableau 3 donne lieu à des divergences vis-à-vis l'opérationnalisation des concepts reliés à la lecture. Par exemple, lorsque le PIRLS réfère à l'expression « processus de compréhension », il semble faire appel à une finalité de la lecture selon laquelle l'élève construit un sens à partir du texte. D'autre part, l'utilisation de l'expression « habiletés de lecture » de l'OQRE donne l'impression d'une série d'activités cognitives détachées. Pourtant, dans sa définition de la lecture (voir tableau 1), la lecture est envisagée comme un « processus actif de construction de sens » (p. 5 du cadre conceptuel). On remarque donc une discordance entre cette définition et la référence au terme « habiletés ».

Tableau 3

*Aspects de la lecture spécifiés dans les cadres conceptuels*

<b>OQRE – Habiletés en lecture</b>	<b>PIRLS – Processus de compréhension</b>
Comprendre les idées et les renseignements explicites du texte (énoncés directement) 15 %	Se concentrer sur une information explicitement exprimée et l'extraire du texte 20%
Comprendre les idées et les renseignements implicites du texte (faire des inférences) 45 % (3 <sup>e</sup> ) et 50 % (6 <sup>e</sup> )	Faire des inférences directes 30%
Établir des liens entre ses connaissances et expériences personnelles et les idées et renseignements contenus dans les textes lus (Par exemple, interpréter les textes lus en intégrant les idées et les renseignements contenus dans le texte et les connaissances et expériences personnelles.) 40 % (3 <sup>e</sup> ) et 35 % (6 <sup>e</sup> )	Interpréter et assimiler des idées et des informations 30%
S/O	Examiner et évaluer le contenu, la langue et les éléments textuels 20%

Selon l'information retrouvée au tableau 3, il est clair que les épreuves de l'OQRE et le PIRLS évaluent des habiletés de la pensée de haut niveau. Alors que l'épreuve de l'OQRE n'en cible que deux, soit « Comprendre et établir des liens », le PIRLS porte sur au moins quatre habiletés de pensée de haut niveau, c'est-à-dire « extraire de l'information », « Faire des inférences », « Interpréter des idées », « évaluer ». Le PIRLS présente des habiletés plus variées qui font appel à une demande cognitive hiérarchiquement plus élevée. Par exemple, « évaluer » demande davantage de ressources cognitives que « comprendre ».

En ce qui concerne les aspects abordés par les cadres normatifs des épreuves de l'OQRE et du PIRLS dans le tableau 3, les deux premiers énoncés de la première rangée du tableau sont comparables. Ceux de la deuxième rangée du tableau, c'est-à-dire

« Comprendre ... » de l'OQRE et « Faire des inférences » du PIRLS, abordent également des notions semblables. Cependant, le PIRLS précise que l'inférence doit être directe alors que selon l'OQRE, l'habileté est sous-entendue et fournie à l'intérieur de parenthèses. L'absence du terme « directe » dans l'énoncé de l'OQRE fait en sorte que l'inférence ne se limite pas nécessairement au texte. Les troisième et quatrième rangées réfèrent à des habiletés de pensée différentes. Alors que l'OQRE demande aux élèves de faire des liens avec leur vécu et les idées du texte, le PIRLS demande d'interpréter et d'assimiler des idées et des informations (rangée trois) et finalement d'examiner et d'évaluer le contenu, la langue et les éléments textuels. Dans son cadre, le PIRLS précise donc les éléments métalinguistiques comme un des aspects de la lecture tandis que l'OQRE ne l'explique pas, et ce, malgré la présence de ces éléments dans les épreuves.

### **b) Dans quelle mesure les épreuves mettent-elles l'accent sur chacun des aspects ?**

Habituellement, le cadre conceptuel d'une épreuve fournit le degré d'importance rattaché à chacun des aspects de l'objet évalué. La proportion relative se mesure à partir du nombre d'items qui portent sur chacun des aspects et de leur pondération en termes de points accordés, du temps passé à remplir chacune des sections réparties selon les aspects, du nombre de sous-composantes reliées à chaque aspect, etc. En ce qui concerne les deux épreuves à l'étude, le document-cadre du PIRLS déclare explicitement la pondération relative à chaque aspect mesuré (voir tableau 3). Le document-cadre de 2007 de l'OQRE ne donne pas explicitement cette information. Ces données s'obtiennent en comptant le nombre d'items prévus pour chacun des trois aspects dans le devis à usage interne (2005-2006). Nous avons eu accès à ce devis et avons compté le nombre d'items prévu pour chacun des trois aspects énoncés au tableau 3. Le devis rapporte également une pondération relative à trois groupes d'attentes tirées du curriculum et classées selon trois des compétences de la grille d'évaluation du curriculum de français de 1997 (Voir tableau 4). La pondération tient compte du nombre et de la valeur des items en termes de points accordés.

Dans l'ensemble, le tableau 3 présente une répartition plus ou moins équilibrée des items selon les quatre aspects de lecture du PIRLS. Cependant les aspects « Faire des inférences » et « Interpréter et assimiler » reçoivent légèrement plus d'importance. En ce qui concerne les pondérations déduites du devis de l'OQRE (2005-2006), l'importance est mise davantage sur les aspects « compréhension des informations implicites » et « faire des liens ». La répartition serait davantage partagée entre ces deux aspects en 3<sup>e</sup> année qu'en 6<sup>e</sup> où l'accent est mis sur la mesure de la compréhension des informations implicites. La pondération en fonction des compétences de la grille d'évaluation du curriculum révèle l'importance rattachée principalement à la mesure de la connaissance/compréhension. Comparativement au PIRLS qui vise une répartition plus égale de la mesure des quatre aspects, en rattachant plus d'importance aux habiletés de compréhension d'informations implicites et explicites dans l'épreuve de 6<sup>e</sup> année, l'OQRE s'éloignerait davantage de l'approche constructiviste qui privilégie les stratégies réflexives et métacognitives.

*Répartition en pourcentage des items selon les trois compétences du curriculum de 1997*

Compétences de la grille d'évaluation du curriculum de l'Ontario (1997)	% d'items	
	3 <sup>e</sup> année	6 <sup>e</sup> année
Connaissance/compréhension	65%	74%
Organisation des idées	15%	14%
Respect des conventions	20%	12%

**c) Dans quelle mesure les deux épreuves utilisent-elles des formats d'items semblables ?**

Les items de l'épreuve de l'OQRE contenus dans le tableau 5 ne représentent que 80% de l'ensemble des questions aux niveaux primaire et moyen. L'autre 20% des items fait partie de la mise à l'essai et comprend également le volet écriture. Les formats d'items et leur nombre sont les mêmes pour les cycles primaire et moyen. Selon les données du tableau 5, les deux enquêtes utilisent des formats d'items semblables, c'est-à-dire des questions à choix multiples et des questions à réponse construite. Toutefois, on remarque que l'OQRE recourt dans une très grande proportion (72 %) aux questions à choix multiples alors que peu de place est laissée aux questions à réponse construite. Par ailleurs, 50 % des questions de l'épreuve du PIRLS sont à choix multiples. Le PIRLS compte, comme questions à réponse courte, celles qui présentent une correction dichotomique, c'est-à-dire correcte ou incorrecte. Les questions à réponse construite élaborée obtiennent un score partiel (de 0 à 3). Le PIRLS maintient un équilibre entre les deux formes de questions et distingue formellement entre les questions à réponse construite courte et celles à réponse construite élaborée, alors que l'épreuve de l'OQRE ne présente pas cet équilibre. De plus, l'OQRE ne distingue pas formellement les deux types de questions à réponse construite dans le document-cadre 2006-2007.

Tableau 5

*Comparaison des formats d'items*

OQRE		PIRLS	
Choix multiples	26 (72 %)	Choix multiples	60 (50 %)
Réponse construite	10 (28 %)	Réponse construite courte	40 (33 %)
		Réponse construite élaborée	20 (17 %)
		(50 %)	

Nous aurions aimé comparer davantage le contenu des questions des deux épreuves à partir d'un exemple par aspect mesuré, mais les items rendus publics du PIRLS n'existent qu'en anglais.

**3- Les épreuves utilisent-elles des textes semblables ?**

Pour répondre à cette question, nous l'avons subdivisée en cinq sous-sections : formes de discours, genres de textes, thèmes abordés et complexité des textes en termes de nombre de mots. Chacune de ces caractéristiques est traitée dans les sections suivantes. Rappelons-nous également que chacune des deux épreuves de l'OQRE présente cinq textes tandis que le PIRLS en compte 10. Toutefois, les élèves qui subissent l'épreuve de l'OQRE doivent lire 5 textes chacun tandis que ceux qui répondent à l'épreuve du PIRLS n'en lisent que deux.

### a) Formes de discours

Dans l'ensemble des documents mis à notre disposition aux fins de l'étude, nous retrouvons une foule de termes reliés aux formes de discours. Certains réfèrent aux textes courants, textes littéraires, textes narratifs, textes informatifs. Les documents-cadre des deux enquêtes varient dans leur présentation et définitions des formes de discours.

Puisque ni l'un ni l'autre des documents-cadre fournis par l'OQRE ne classent les textes selon leur forme de discours, nous avons demandé aux responsables de l'OQRE de nous fournir le classement. Ceux-ci le décrivent comme suit : « Les cinq textes du test de 2006 ont été classés selon les catégories suivantes : texte long narratif (soirée mémorable (3e) / Watson (6e)); texte court narratif (mon livre (3e) / Maya et les Aztèques (6e)); texte poétique (zoo (3e) / vol (6e)), texte courant (pêche sur glace (3e) / radio (6e)) et texte non linéaire (perdu (3e) / saison (6e)) » (Communication avec une personne responsable des épreuves de 3<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> année de l'OQRE, 17 octobre 2007). Ces données, en plus de celles obtenues à partir des documents à notre disposition, se retrouvent à l'Annexe 1.

Le tableau 6 classe les textes selon les trois catégories du curriculum de l'Ontario de 1997. Dans ce document, le texte narratif est un texte littéraire court ou long (par exemple, le conte, le récit). Le terme « texte courant » correspond au texte informatif « texte courant qui relève de l'information ou de l'opinion » (Curriculum de l'Ontario 1997, p. 71). Quant au texte « non-linéaire », il s'agit d'un texte à caractère graphique, par exemple, l'horaire d'autobus.

Tableau 6

#### *Comparaison des formes de discours*

Formes de discours	Nombre de textes		
	OQRE 3 <sup>e</sup>	OQRE 6e	PIRLS
Narratif	2	2	5
Courant	2	2	5
Non-linéaire	1	1	-
Total	5	5	10

Le document-cadre du PIRLS ne réfère pas au concept de texte « non-linéaire » comme le fait l'OQRE. Si nous considérons les textes non-linéaires comme des textes courants, il devient évident que les épreuves de l'OQRE mettent l'accent sur les textes courants comparativement à celles du PIRLS. Selon l'Annexe 1, l'OQRE distinguerait formellement entre les textes narratifs longs et les textes narratifs courts et préciserait également la présence de textes poétiques en proportion égale dans les deux années.

## b) Genres de textes

Les textes narratifs s'associent aux genres de textes suivants : bande dessinée, conte, légende, pièce de théâtre, roman, certaines lettres d'amitié, récit. Le tableau 8 compare les genres de textes utilisés par les deux enquêtes. Dans son devis à usage interne (2005-2006), l'OQRE réfère aux genres de textes prescrits par le curriculum de français de l'Ontario. Ceux-ci sont rapportés au tableau 7 en italique. Nous n'avons rapporté au tableau 7 que les genres présents dans les épreuves 2006 de l'OQRE et du PIRLS. Le devis de l'OQRE offre plusieurs autres genres non mesurés dans l'épreuve de 2006.

Tableau 7

### *Comparaison des genres de textes*

Genres	Nombre de textes		
	OQRE 3 <sup>e</sup>	OQRE 6 <sup>e</sup>	PIRLS
<i>Annonce/dépliant (3<sup>e</sup>, 6<sup>e</sup>)</i>	1	1	1
Biographie			1
<i>Conte (3<sup>e</sup>)</i>			4
Documentaire			3
<i>Journal personnel (3<sup>e</sup>)</i>		1	
<i>Lettre (3<sup>e</sup>, 6<sup>e</sup>)</i>	1		1
<i>Poème (6<sup>e</sup>)</i>	1	1	
<i>Récit (3<sup>e</sup>, 6<sup>e</sup>)</i>	2	1	1
Texte d'opinion		1	
<b>TOTAL</b>	<b>5</b>	<b>5</b>	<b>11</b>

Note : Les genres en italique se retrouvent dans les devis (2005-2006) de l'OQRE

Le texte « Antarctique » du PIRLS comprend un documentaire et une lettre d'où le total de 11.

Le PIRLS présente six genres de textes dans son épreuve 2006 tandis que les épreuves des cycles primaire et moyen de l'OQRE offrent respectivement quatre et six genres. Seuls le récit, la lettre et les annonces/dépliants reviennent dans les deux enquêtes. Le PIRLS fait davantage appel au conte et au documentaire tandis que l'OQRE privilégie le récit, l'annonce et le poème. Le conte fait appel davantage à l'imaginaire alors que le récit met en vedette des personnes. L'OQRE tend à utiliser des textes qui ne sont pas prescrits dans les devis (2005-2006) des cycles primaire et moyen.

### c) Thèmes

Le tableau 8 compare les thèmes abordés dans les textes. Cette classification a été faite par les membres de l'équipe de recherche. Il démontre une utilisation de textes variés qui correspondent aux intérêts des élèves. Le PIRLS semble aborder un thème plus abstrait (changement) et le thème des animaux y apparaît cinq fois. L'OQRE fait indirectement référence aux animaux dans des textes portant sur le cirque ou le zoo.

Tableau 8

*Comparaison des thèmes abordés dans les textes*

Thèmes abordés	Nombre de thèmes		
	OQRE cycle primaire	OQRE cycle moyen	PIRLS
Cirque	1		
Lecture	1		
Objets perdus	1		
Pêche sur glace	1		
Zoo	1		
Avion		1	
Civilisations anciennes		1	
Intrigue policière		1	
Radio (technologie)		1	
Saisons		1	
Animaux			5
Changement			2
Peintre			1
Randonnée			1
Voyages			1
Total	5	5	10

### d) Complexité des textes

La notion de complexité des textes comporte plusieurs variables dont la longueur des textes, le vocabulaire, le nombre d'items par texte et la mise en page. L'annexe 1 fournit des précisions en ce qui concerne la longueur des textes selon nos calculs. Toutefois, le tableau 9 présente des données fournies dans les documents-cadre sur la longueur anticipée des textes fournis.

En général, les textes de l'OQRE sont beaucoup plus courts que ceux du PIRLS. Le nombre de mots dans les textes de l'OQRE varie approximativement entre 127 à 682 mots alors que dans les textes du PIRLS, le nombre de mots varie entre 581 à 1067 mots. Seulement deux textes sur les dix textes du PIRLS comptent moins de 700 mots. La majorité des textes du PIRLS sont donc plus longs en général que ceux de l'OQRE. Selon les critères établis par l'OQRE dans le document-cadre 2006 et présentés au tableau 10, parmi les dix textes utilisés pour cette épreuve aux deux cycles, on compte huit textes courts (quatre au cycle primaire et quatre au cycle moyen) et deux textes longs (un au cycle

primaire et un au cycle moyen). Cela correspond à la distribution des textes prévue dans le document-cadre 2006.

Tableau 9

*Comparaison des textes en termes du nombre de mots*

Complexité	OQRE cycle primaire	OQRE cycle moyen	PIRLS
Longueur des textes	Texte long : 450-500 mots	Texte long : 650 -700 mots	Tous les textes ont moins de 1000 mots.
	Texte court :200-250 mots	Texte court : 300-350 mots	

Un deuxième indice de complexité auquel nous avons pensé est le nombre et la nature des questions posées pour chacun des textes de chacune des épreuves de l'OQRE et du PIRLS. L'annexe 2 fournit le nombre et le format des questions par texte. Le tableau 10 donne un aperçu du pourcentage des formats des questions par texte pour les épreuves de l'OQRE et celle du PIRLS ainsi que du nombre de questions par texte.

La comparaison du nombre total de questions par texte dans les épreuves de l'OQRE et du PIRLS nous indique que le PIRLS privilégie un nombre égal de questions pour chacun de ses textes peu importe la forme de discours et le genre de texte. Par ailleurs, l'OQRE distingue entre les textes longs et courts. Ainsi, les textes longs des épreuves présentent un total de 16 questions avec 75 % de questions à choix multiples, et ce, dans les épreuves des cycles primaire et moyen. Les textes courts comprennent en moyenne 7 questions avec approximativement 70 % de questions à choix multiples. Par ailleurs, le PIRLS est plus constant dans l'attribution du nombre de questions par texte et dans la proportion du nombre de questions à choix multiples et à réponse construite par texte. Peu importe la longueur des textes, en moyenne l'OQRE pose 8 questions par texte tandis que le PIRLS en offre en moyenne 13.

#### **4- Dans quelle mesure les niveaux de difficulté des textes entre les deux épreuves se comparent-ils ?**

Afin de comparer le niveau de difficulté des textes des épreuves de l'OQRE et du PIRLS, nous avons calculé l'indice FRY de chacun d'entre eux à l'aide de la grille FRY. L'indice FRY a été développé pour les textes écrits en anglais et par conséquent présente un indice imparfait lorsqu'appliqué aux textes écrits en français. Toutefois, faute d'indice pertinent à la langue française mis à notre disposition pour mener notre étude, nous avons adapté l'indice FRY. Nous avons d'abord sélectionné des extraits de 100 mots dans chaque texte à l'intérieur des passages qui possédaient suffisamment de texte. Notre méthode de dénombrement des mots a consisté à compter toutes les entités séparées par un espace ainsi que les lettres suivies d'une apostrophe (p.ex., nous aurions compté six mots dans l'extrait suivant : l'automne est ma saison préférée). Par la suite, nous avons compté le nombre de phrases (axe vertical) et le nombre de syllabes (axe horizontal) par 100 mots. Le point de rencontre des données ainsi obtenues a permis d'obtenir un indice de difficulté du texte, exprimé à l'Annexe 3 en termes de l'année scolaire et en termes de « mots longs » ou de

« phrases longues ». L'expression « mots longs » a été utilisée lorsque le point de rencontre se trouvait davantage au coin supérieur droit de la grille, indiquant ainsi un niveau de complexité relié à la longueur des mots. En ce qui a trait à l'expression « phrases longues », elle indique un emplacement au coin inférieur gauche et un niveau de complexité relié à la longueur des phrases. Finalement, dans le cas où les données obtenues n'apparaissent pas dans le tableau, nous avons choisi un autre extrait afin d'effectuer de nouveau les calculs. Si le calcul semblait douteux, nous répétons le calcul à partir d'un autre extrait du même texte. Deux personnes ont calculé séparément les indices FRY de chacun des textes des deux épreuves et ont obtenu un taux de concordance de 90 %. Le tableau 11 rapporte la moyenne des informations notées selon l'indice FRY pour l'ensemble des textes des épreuves de l'OQRE et du PIRLS.

Tableau 10

*Comparaison des textes en termes du pourcentage relatif de chacun des formats de questions par texte*

Test	Texte	% Questions à cm par texte	% Questions à rc dans le texte	Total de questions par texte
OQRE Cycle primaire	Perdu dans l'autobus numéro 13	71%	29%	7
	La pêche sur la glace	67%	33%	6
	Quelle soirée mémorable!	75%	25%	16
	Visite au Zoo	60%	40%	5
	Mon livre préféré	71%	29%	7
	Ma saison préférée	71%	29%	7
PIRLS	Des fleurs sur le toit	54%	46%	13
	Paillette	57%	43%	14
	Vole, l'aigle, vole; Conte africain	58%	42%	12
	Antarctique : Terre de glace	36%	64%	11
	Léonard de Vinci	50%	50%	12
	Découvrir les joies de la randonnée	58%	42%	12
	Les requins	50%	50%	12
Une nuit incroyable	50%	50%	12	
À la recherche de nourriture	47%	53%	15	

Le tableau 11 semble indiquer que les textes des épreuves aux cycles primaire et moyen de l'OQRE et ceux du PIRLS comportent un nombre semblable de phrases, un plus grand nombre de syllabes apparaissant dans l'épreuve de l'OQRE 3<sup>e</sup> année, mais avec des indices qui augmentent selon l'année d'études. Il faut tenir compte du fait que l'indice FRY, étant conçu pour les textes anglais, a tendance à produire des indices généralement plus élevés pour les textes écrits en français.

Tableau 11

*Moyenne des variables de complexité*

<b>Variabes</b>	<b>OQRE 3<sup>e</sup></b>	<b>OQRE 6<sup>e</sup></b>	<b>PIRLS</b>
Phrases	7	7	7
Syllabes	165	151	147
Indices en termes d'année scolaire	6.4	8.6	7.6

Note : Moyennes des données provenant de l'Annexe 3.

**5- a) Dans quelle mesure les repères de nivellement entre les deux épreuves se comparent-ils ?**

Le tableau 12 met en relief les niveaux de rendement des épreuves de l'OQRE et du PIRLS. Pour l'OQRE, il présente les énoncés du rapport individuel à l'élève. Le PIRLS, quant à lui, fournit des repères de nivellement (benchmarks) qui décrivent quatre niveaux de rendement. L'établissement des résultats en termes de niveaux de rendement dépend des stratégies de notation à chacune des questions, du calcul de la note finale de chaque élève, du calcul de la note totale de l'ensemble des élèves. Le document-cadre de l'OQRE fournit un guide de notation à six niveaux pour chacune des questions à réponse construite. Les niveaux 10 à 40 de ce guide semblent correspondre aux quatre niveaux de l'échelle du rendement de l'élève, toutefois ce guide ne tient pas compte des questions à choix multiples qui constituent au-delà de 70 % de l'ensemble des items. L'Annexe 4 précise les approches pour déterminer le niveau de rendement de l'élève et le processus de notation. Puisque le processus de conversion du résultat de l'élève à chacune des questions à choix multiples ou à réponse construite n'est pas détaillé, il devient difficile de vraiment saisir la qualité des niveaux de rendement rapportés dans le rapport de l'élève.

**b) Quel repère de nivellement du PIRLS correspond au niveau 3 (la norme) des niveaux de rendement de l'OQRE ?**

L'absence de détails dans la documentation de l'OQRE en ce qui concerne le processus de notation et d'établissement des niveaux présente, fait en sorte qu'il ne soit pas possible de déterminer quel repère de nivellement du PIRLS correspondrait au niveau 3 (la norme) des niveaux de rendement de l'OQRE.

**Conclusion**

Ce rapport compare les normes et les cadres conceptuels régissant l'enquête en lecture de 3<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> année de l'OQRE et celles de l'épreuve de 4<sup>e</sup> année du Programme international de recherche en lecture scolaire (PIRLS) de l'IEA, à l'aide de réponses à cinq questions spécifiques. Pour mener l'analyse, nous avons eu accès à toute la documentation du site web de l'OQRE en plus de ressources fournies par les responsables de l'OQRE. Nous avons adopté principalement une approche constructiviste vis-à-vis l'enseignement, l'apprentissage et l'évaluation de la lecture chez les élèves de 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> années. Le rapport offre des réponses aux cinq questions posées par l'OQRE. Il est important de mentionner que l'analyse fut assujettie à plusieurs contraintes. D'abord, nous n'avons

disposé que de moins d'un mois pour la mener. Aussi fallait-il tenir compte en tout temps de la date de publication de tous les documents consultés car une nouvelle version du curriculum de l'Ontario fut publiée suite à l'épreuve de l'OQRE 2006 en lecture. Les versions accessibles au site web de l'OQRE tiennent donc compte des exigences du nouveau curriculum. Enfin, certains documents pertinents à l'étude comme des exemples de questions du PIRLS n'étaient disponibles qu'en version anglaise au moment de l'analyse. En l'absence de ces informations, nous ne pouvions qu'offrir des réponses partielles à certaines des questions.

En réponse aux cinq questions posées par l'OQRE, nous constatons que les deux enquêtes partagent plusieurs points. Les définitions respectives des deux enquêtes se ressemblent quoique celle de l'OQRE s'en tienne principalement aux lectures prescrites par le curriculum de l'Ontario et réfère à des habiletés en lecture plutôt qu'à un processus, comme le fait le PIRLS. Les deux enquêtes offrent chacune six genres de textes et utilisent le récit, la lettre et les annonces/dépliants. Elles présentent une grande variété de textes qui comptent un nombre semblable de phrases. Enfin, les indices de difficulté des textes des trois épreuves sont proportionnels aux années d'études ciblées.

Par ailleurs, les deux enquêtes possèdent également des différences majeures. Le rapport de questions à choix multiples à celles à réponse construite est en moyenne 70 à 20 dans les épreuves de l'OQRE tandis que le PIRLS les répartit également. L'OQRE distingue formellement entre les textes narratifs longs et courts. Le PIRLS fait davantage appel au conte et au documentaire tandis que l'OQRE préfère le récit, l'annonce et le poème. Les textes des épreuves de l'OQRE sont généralement plus courts que ceux du PIRLS. Enfin, en moyenne l'OQRE pose huit questions par texte tandis que le PIRLS en offre 13. Les textes de l'OQRE présentent un plus grand nombre de syllabes dans l'épreuve de l'OQRE 3<sup>e</sup> année.

L'absence de détails provenant de l'OQRE sur le calcul du niveau de rendement n'a pas permis de déterminer lequel des repères de nivellement du PIRLS correspondrait au niveau 3 (la norme) de l'OQRE. Finalement, il y a également lieu de mentionner en conclusion qu'en général, les deux enquêtes s'appuient davantage sur une perspective cognitive que constructiviste en raison de la nature, du contenu et du format des textes et des questions. Autrement dit, les enquêtes misent sur les connaissances déclaratives et procédurales plutôt que sur les activités de construction du savoir telles que la métacognition, la réflexion et la résolution de problèmes complexes et pratiques.

Tableau 12

*Comparaison des niveaux de rendement*

<b>OQRE - Niveaux de rendement</b> (extraits du rapport individuel de l'élève)	<b>PIRLS - Repères de nivellement (Benchmarks)</b>
<p><b>Niveau 1 :</b> L'élève a démontré certaines des connaissances et des habiletés requises de façon limitée. Le rendement est inférieur à la norme provinciale.</p>	<p><b>Low Benchmark:</b> When reading literary texts, students can:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• recognize explicitly stated detail</li> <li>• locate a specific part of the story and make an inference clearly suggested by the text.</li> </ul> <p>When reading information texts, students can:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• locate and reproduce explicitly stated information that is readily accessible, for example, at the beginning of the text or in a clearly defined section</li> <li>• begin to provide a straightforward inference clearly suggested by the text</li> </ul>
<p><b>Niveau 2 :</b> L'élève a démontré certaines des connaissances et des habiletés requises de façon partielle. Le rendement se rapproche de la norme provinciale.</p>	<p><b>Intermediate Benchmark:</b> When reading literary texts, students can:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• identify central events, plot sequence and relevant story details</li> <li>• make straightforward inferences about the attributes, feelings and motivations of main characters</li> <li>• begin to make connections across parts of the text</li> </ul> <p>When reading information texts, students can:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• locate and reproduce one or two pieces of information from within the text</li> <li>• make straightforward inferences to provide information from a single part of the text use subheadings, textboxes and illustrations to locate parts of the text</li> </ul>
<p><b>Niveau 3 :</b> L'élève a démontré la plupart des connaissances et des habiletés requises de façon efficace. Le rendement répond à la norme provinciale.</p>	<p><b>High Benchmark:</b> When reading literary texts, students can:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• locate relevant episodes and distinguish significant details embedded across the text</li> <li>• make inferences to explain relationships between intentions, actions, events and feelings, and give text-based support</li> <li>• recognize the use of some textual features (e.g., figurative language, and abstract message)</li> <li>• begin to interpret and integrate story events and character actions across the text</li> </ul> <p>When reading information texts, students can:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• recognize and use a variety of organizational features to locate and distinguish relevant information</li> </ul>

- 
- make inferences based on abstract or embedded information
  - integrate information across the text to recognize main ideas and provide explanations
  - compare and evaluate parts of a text to give a preference and a reason for it
  - begin to understand textual elements, such as simple metaphors and author's point of view
- 

**Niveau 4 :**

L'élève a démontré les connaissances et les habiletés requises de façon approfondie. Le rendement est supérieur à la norme provinciale.

**Advanced Benchmark:**

When reading literary texts, students can:

- integrate ideas across a text to provide interpretations of a character's traits, intentions, and feelings, and provide full-text support
- interpret figurative language
- begin to examine and evaluate story structure

When reading information texts, students can:

- distinguish and interpret complex information from different parts of text, and provide full text-based support
  - understand the function of organizational features
  - integrate information across a text to sequence activities and fully justify preferences
-

## Annexe 1 : Détails concernant les textes des épreuves de l'OQRE et du PIRLS

### OQRE - cycle primaire, livrets 1 et 2

Livrets	Textes	Forme	Genre	Thème	Complexité
Livret 1	Perdu dans l'autobus numéro 13	Non-linéaire	Annonce	Choses perdues	208 mots
	La pêche sur la glace	Courant	Lettre	La pêche	207 mots
Livret 2	Quelle soirée mémorable!	Narratif (long)	Court récit	Cirque	391 mots
	Visite au Zoo	Poétique	Poème	Zoo	127 mots
	Mon livre préféré	Narratif (court)	Récit	Lecture	216 mots

### OQRE - cycle moyen, livrets 1 et 2

Livrets	Textes	Forme	Genre	Thème	Complexité
Livret 1	Ma saison préférée	Non-linéaire	Texte d'opinion	Saison	176 mots
	La radio Auto-nomade	Courant	Annonce	Radio / Technologie	247 mots
Livret 2	N'est-ce pas mon cher Watson?	Narratif (long)	Récit	Intrigue policière	682 mots
	Mon premier vol	Poétique	Poème	Avion	259 mots
	Les Mayas et les Aztèques	Narratif (court)	<b>Journal de bord</b>	Anciennes civilisations	292 mots

### PIRLS - Livrets 1 à 13

Livrets	Textes	Forme	Genre	Thème	Complexité
1,8,9	Le petit morceau d'argile	Narratif	Conte	Changement	805 mots
1,2,10	Des fleurs sur le toit	Narratif	Conte	Changement	930 mots
2,3,11	Paillette	Narratif	Conte	Animaux	889 mots
3,4,12	Vole, l'aigle, vole; Conte africain	Narratif	Conte	Animaux	920 mots
4,5,9	Antarctique : Terre de glace	Courant	Documentaire Lettre d'amitié	Voyages	581 mots
5,6,10	Léonard de Vinci Un homme en avance sur son époque	Courant	Biographie	Peintre	625 mots
6,7,11	Découvrir les joies de la randonnée	Courant	Dépliant informatif	Randonnée	893 mots
7,8,12	Les requins	Courant	Documentaire	Animaux	1067 mots
13	Une nuit incroyable	Narratif	Long récit	Animaux	705 mots
13	À la recherche de nourriture	Courant	Documentaire	Expériences scientifiques sur les animaux	784 mots

## Annexe 2 : Format des questions par textes

## OQRE - cycle primaire, livrets 1 et 2

Livrets	Textes	Questions à choix multiples	Questions à réponse construite	Total des questions
Livret 1	Perdu dans l'autobus numéro 13	5	2	7
	La pêche sur la glace	4	2	6
Livret 2	Quelle soirée mémorable!	12	4	16
	Visite au Zoo	3	2	5
	Mon livre préféré	5	2	7

## OQRE - cycle moyen, livrets 1 et 2

Livrets	Textes	Questions à choix multiples	Questions à réponse construite	Total des questions
Livret 1	Ma saison préférée	5	2	7
	La radio Auto-nomade	5	2	7
Livret 2	N'est-ce pas mon cher Watson?	12	4	16
	Mon premier vol	5	2	7
	Les Mayas et les Aztèques	5	2	7

## PIRLS - Livrets 1 à 13

Numéro du livret	Textes	Questions à choix multiples	Questions à réponse courte <sup>1</sup>	Questions à réponse élaborée <sup>2</sup>	Total des questions
1, 8, 9	Le petit morceau d'argile	6	4	3	13
1, 2, 10	Des fleurs sur le toit	7	3	3	13
2, 3, 11	Paillette	8	2	4	14
3, 4, 12	Vole, l'aigle, vole, Conte africain	7	1	4	12
4, 5, 9	Antarctique : terre de glace	4	3	4	11
5, 6, 10	Léonard de Vinci Un homme en avance sur son époque	6	2	4	12
6, 7, 11	Découvre les joies de la randonnée	7	2	3	12
7, 8, 12	Les requins	6	2	4	12
13	Une nuit incroyable	6	3	3	12
13	À la recherche de nourriture	7	5	3	15

<sup>1</sup> Correction dichotomique

<sup>2</sup> Correction partielle

## Annexe 3 : Indice de difficulté

## OQRE - cycle primaire, livrets 1 et 2

Livrets	Textes	Phrases/100 mots	Syllabes/100 mots	Indice Fry
Livret 1	Perdu dans l'autobus numéro 13	10	151	6 (mots longs)
	La pêche sur la glace	8.1	138	6 (mots longs)
Livret 2	Quelle soirée mémorable!	9.1	147	7 (mots longs)
	Visite au Zoo	5.2	150	9 (mots longs)
	Mon livre préféré	13.1	141	4 (mots longs)

## OQRE - cycle moyen, livrets 1 et 2

Livrets	Textes	Phrases/100 mots	Syllabes/100 mots	Indice Fry
Livret 1	Ma saison préférée	7	142	7 (mots longs)
	La radio Auto-nomade	5.9	172	collège (mots longs)
Livret 2	N'est-ce pas mon cher Watson?	8.7	142	6 (mots longs)
	Mon premier vol	4.2	143	9 (phrases longues)
	Les Mayas et les Aztèques	8.7	156	8 (mots longs)

## PIRLS - Livrets 1 à 13

Livrets	Textes	Phrases/100 mots	Syllabes/100 mots	Indice Fry
1,8,9	Le petit morceau d'argile	7.3	139	6 (mots longs)
1,2,10	Des fleurs sur le toit	7.7	147	7 (mots longs)
2,3,11	Paillette	11.3	146	6 (mots longs)
3,4,12	Vole, l'aigle, vole; Conte africain	7.3	139	6 (mots longs)
4,5,9	Antarctique : Terre de glace	6.9	141	7 (mots longs)
5,6,10	Léonard de Vinci Un homme en avance sur son époque	6.2	159	10 (mots longs)
6,7,11	Découvrir les joies de la randonnée	7.6	153	8 (mots longs)
7,8,12	Les requins	5.7	146	8 (mots longs)
13	Une nuit incroyable	5.7	163	11 (mots longs)
13	À la recherche de nourriture	6	135	7 (mots longs)

## Annexe 4

Renseignements sur la notation l'OQRE

Tirés du site <http://www.egao.com/Test/2007/G3/Scores.aspx?Lang=F>

### Pour déterminer le niveau de rendement de l'élève

En utilisant un processus de psychométrie normalisé, le résultat de l'élève à chaque question à choix multiples ou à réponse construite est converti en un résultat global unique.

Des procédures de mise en équivalence des statistiques sont utilisées pour identifier le résultat minimal requis pour chaque niveau de rendement de l'élève, et chaque résultat de l'élève est converti en un niveau de rendement. Cette mise en équivalence est faite de façon à ce que le même niveau de capacité de l'élève soit représenté chaque année par chacun de ces niveaux de rendement. C'est-à-dire que le niveau d'habileté et de connaissance requis par une ou un élève pour atteindre la norme provinciale est le même chaque année. Cela permet de comparer les résultats d'une année à l'autre.

### Le processus de notation

Les processus de l'OQRE sont conçus pour assurer des résultats précis, équitables et valides pour tous les élèves.

L'ensemble des correctrices et correcteurs des tests des cycles primaire et moyen et du test de 9e année sont des enseignantes et enseignants diplômés de l'Ontario. Ces personnes ont reçu une formation pour utiliser les grilles de notation afin d'évaluer le travail des élèves. Après cette formation, elles doivent réussir un test de qualification pour participer à la notation des tests de l'OQRE.

Les correctrices et correcteurs ne notent pas entièrement les cahiers. On attribue une question unique ou un groupe de questions à des équipes de correctrices et correcteurs dont ils doivent faire la notation pour tous les élèves. Cela veut dire que plusieurs correctrices et correcteurs de l'OQRE auront contribué au résultat général de chaque élève. Ces mêmes correctrices et correcteurs auront contribué à la notation des mêmes parties du résultat global d'une ou d'un élève sur deux.

Les correctrices et correcteurs participent à deux activités quotidiennes conçues pour mettre à jour leur formation et s'assurer que les élèves de l'Ontario sont évalués selon une **norme de notation uniforme**.

Ces procédures assurent la cohérence de la notation ainsi que la fidélité et la validité des résultats.

Les parents et les élèves peuvent être confiants que le travail des élèves a été noté par rapport à la même norme et de manière uniforme partout en Ontario.

## Références

- Association internationale pour l'évaluation des acquis scolaires (IEA). (2005). *Programme international de recherche en lecture scolaire, PIRLS 2006 : Livrets 1 à 12 et livret R*. Etats-Unis : Centre international de recherche PIRLS.
- Baldwin, R. (2000). *Clear Writing and Literacy (Revised second edition)*. Tiré le 12 octobre 2007 de [www.on.literacy.ca/pubs/clear/clearite.pdf](http://www.on.literacy.ca/pubs/clear/clearite.pdf).
- IES Institute of Education Sciences (IES)(2007). *Overview: The Progress in International Reading Literacy Study (PIRLS)*. Tiré le 18 octobre 2007 de [nces.ed.gov/Surveys/PIRLS/](http://nces.ed.gov/Surveys/PIRLS/)
- Ministère de l'Éducation (1997). *Le curriculum de l'Ontario de la 1<sup>re</sup> à la 8<sup>e</sup> année : Français*. Toronto : Imprimeur de la Reine pour l'Ontario.
- Ministère de l'Éducation (2003). *Le programme international de recherche en lecture scolaire (PIRLS) 2001 : Résultats obtenus par les élèves québécois de 10 ans*. Québec : Gouvernement du Québec.
- Meuret, Denis (2003). *Considération sur la confiance que l'on peut faire à PISA 2000*. Université de Bourgogne : IREDU.
- Mullis, I.V.S., Kennedy, A.M., Martin, O.M., & Sainsbury, M. (2006). *PIRLS 2006 Assessment framework and specifications 2<sup>nd</sup> Edition : Progress in International Reading Literacy Study*. États-Unis : TIMSS & PIRLS International Study Center.
- Office de la qualité et de la responsabilité en éducation. (2005- 2006). Annexe A : Devis 3<sup>e</sup> année, Lecture. In OQRE, *Document-cadre : Test en lecture, écriture et mathématiques, cycle primaire (de la 1<sup>re</sup> à la 3<sup>e</sup> année)*. Toronto : Imprimeur de la Reine de l'Ontario.
- Office de la qualité et de la responsabilité en éducation. (2005- 2006). Annexe A : Devis 6<sup>e</sup> année, Lecture. In OQRE, *Document-cadre : Test en lecture, écriture et mathématiques, cycle moyen (de la 4<sup>e</sup> à la 6<sup>e</sup> année)*. Toronto : Imprimeur de la Reine de l'Ontario.
- Office de la qualité et de la responsabilité en éducation. (Printemps 2006). *Test en lecture, écriture et mathématiques, 3<sup>e</sup> année*. Toronto : Imprimeur de la Reine de l'Ontario.
- Office de la qualité et de la responsabilité en éducation. (Printemps 2006). *Test en lecture, écriture et mathématiques, 6<sup>e</sup> année*. Toronto : Imprimeur de la Reine de l'Ontario.

Office de la qualité et de la responsabilité en éducation. (2006- 2007). *Document-cadre : Test en lecture, écriture et mathématiques, cycle primaire (de la 1<sup>re</sup> à la 3<sup>e</sup> année)*. Toronto : Imprimeur de la Reine de l'Ontario.

Office de la qualité et de la responsabilité en éducation. (2006- 2007). *Document-cadre : Test en lecture, écriture et mathématiques, cycle moyen (de la 4<sup>e</sup> à la 6<sup>e</sup> année)*. Toronto : Imprimeur de la Reine de l'Ontario.

Office de la qualité et de la responsabilité en éducation. (2006- 2007). *Rapport individuel de l'élève*. Tiré le 11 octobre 2007 de [www.eqao.com/pdf\\_f/07/07P082f.pdf](http://www.eqao.com/pdf_f/07/07P082f.pdf).

Office de la qualité et de la responsabilité en éducation (2007). *Les données tirées des questionnaires de l'OQRE*. Tiré le 18 octobre 2007 de [www.eqao.com/pdf\\_f/07/07P085f.pdf](http://www.eqao.com/pdf_f/07/07P085f.pdf).